Superación

"El error cardinal de la Pedagogía corriente se halla en que pretende imponer a los niños intereses que le son extraños".
AGUAYO

"La enseñanza no consiste en aprender la manera de hablar acerca de las cosas, sino en aprender la manera de hacerlas"
JHON DEWEY

ORGANO DE LA ASOCIACION PROVINCIAL DE MAESTROS

Director: Glicerio Gómez I. Administrador: César Vergara T.

AÑO I Llata (Huamalíes) 30 de agosto de 1941 Nº 2

Notas del Editorial

El Supremo Gobierno del doctor Manuel Prado ha promulgado la nueva Ley Orgánica de Educación elaborada por el infatigable maestro, actual Ministro de Educación, doctor Pedro M. Oliveira, consiguiéndose con esta ley todos los beneficios y derechos en el ramo de educación, en el país. Pues la reforma, general se debe a la visión amplia de nuestro Gobierno. Con criterio profundo se ha cumplido lo que decía un educador argentino: "gobernar es educar". Un pueblo surge por el valor y la personalidad de sus hijos; al formar la conciencia en cada individuo se consigue aquella forma de gobierno: la democracia.

El doctor Oliveira al emitir su concepto sobre los problemas de la educación, dice: "En nuestro país, los problemas sociales están intimamente relacionados con el elemento hombre..... ......;pueden ser muy buenas las leyes y los reglamentos, pero es necesario tener elementos capaces de interpretarlos, de darles el debido acatamiento y de cooperar en los elevados fines que persiguen. Si los hombres son malos, las leyes quedan facilmente burladas. Lo mismo ocurre con la educación del pueblo; si no hay verdaderos maestros, las leyes normativas, los planes y reglamentos, quedarán simplemente escritos, constituyendo meramente bases teóricas de lo que habría sido un nuevo intento de reformar la educación pública".

Efectivamente, por hoy, para llevar adelante toda reforma educacional necesitamos maestros, maestros conscientes de su deber, maestros morales, maestros capaces, perseverantes y que no deserten de la carrera.

¿Cómo conseguir por estas regiones la capacitación de los maestros? El Instituto Misional de Maestros que en ésta,- con mucha razón se le ha llamado Escuela Normal Ambulante- es la mejor entidad en este sentido. Con la labor desplegada por esta brigada que últimamente nos visitó, se ha constatado lo positivo que se consigue en la preparación del maestro. Para el mejor desenvolvimiento de dicha brigada sugerimos a las autoridades superiores del Ramo el aumento de profesores; con seis u ocho maestros especializados se habrá conseguido el fin deseado.

Por Resolución Suprema de 10 de junio pasado se dispone la reforma general de planes y programas en los centros de enseñanza del país. Esta medida está contemplada por la nueva Ley Orgánica; pues es de urgente necesidad la elaboración de los programas para cada región. Nuestros programas actuales no responden a esta necesidad.

Los maestros en esta circunscripción provincial hemos debido tener mayor tiempo para la elaboración del anteproyecto, toda vez que se ha de hacer una reforma radical y substancial, a fin de modificar los métodos, sistemas y procedimientos de enseñanza. El tiempo ha resultado muy estrecho para laborar en forma concienzada y meditada.

PEDAGOGIA

PRINCIPIOS BASICOS DE LA ESCUELA NUEVA. Por G. G. I.

I.-PRINCIPIO BIOLOGICO

El niño estudiándolo biológicamente es diferente del adulto y distinto de los demás niños. Su comportamiento en la escuela depende de su condición biológica. Según estudios practicados por científicos, las funciones químico-biológicas y neuro-vegetativas en el niño, difieren respecto de las del adulto. El niño es vida en desarrollo y en evolución; y el adulto es vida evolucionada; quiere decir, que en el adulto las funciones del metabolismo se equilibran; en el niño hay un superavit en la asimilación. Asimismo pasa con las glándulas internas.

El verdadero maestro debe conocer profundamente estas cuestiones relativas a la biología infantil. La higiene escolar se apoya en este principio.

Ahora bien, el comportamiento del niño en la escuela, depende de sus condiciones biológicas, es decir, del estado de su salud. Hay niños enfermos que no manifiestan el estado de su salud, pero su conducta es mala. Así vemos alumnos descuidados que no estudian y si estudian no aprenden. Entonces el maestro, con gesto de tirano, les quita el recreo, sin tener en cuenta el origen. El comportamiento del niño puede obedecer a los siguientes factores: a) factor biológico; b) factor sicológico; c) factor sociológico; y d) factor pedagógico.

Si el niño está sano, en buenas condiciones físicas y se porta mal



en la escuela, hay que examinar su alma, hacer un análisis sicológico, puede haber un complejo sicológico o una falla en alguna función mental. Si el niño está sano de cuerpo y alma, y sin embargo el comportamiento no es bueno, habrá que averiguar la vida del niño en el hogar, cómo vive, en qué condiciones viene a la escuela, cuál es su alimentación, etc., etc. Y por último si el niño está sano de cuerpo y de alma, y en su casa lleva una vida normal seguramente las fallas se deben a la deficiencia del maestro.

Dentro del desarrollo biológico hay que tener en cuenta también la edad cronológica y la edad fisiológica. Estos temas deben ser tratados en forma especial.

Breve Ensayo sobre el Plan Dalton

(*Continuación*)

Así tenemos los sistemas educacionales propugnados por Eduardo Claparede en Ginebra con su "escuela a la medida"; Juan Dewey en Norte América con su "Escuela de Experimentación"; Ovidio Decroly en Bélgica con su "Escuela por la vida i para la vida", que gira al rededor de los centros de interés; María Montessori en Italia con sus "clases en Casa del Bambini"; Adolfo Ferriere en Ginebra con su obra "La ley biogenética i la escuela activa"; Jorge Kerschensteiner en Munich con su "Escuela del Trabajo"; Jung en Berna, Stern en Hamburgo, P. Janet en París, que han hecho estudios de psicología difirencial estableciendo los *tipos mentales*; Rogerio Cousinet en Francia con el método que lleva su nombre i descansa sobre el "respeto a la actividad libre i espontánea del niño. Luego tenemos el Método de proyectos o de las ideas asociadas nacido en EE. UU., i finalmente los sistemas de escuela activa llamados de Mannehim, Plan Dalton Plan Howard; sistema Winnetka i Método Mackinder, teniendo de común estos últimos el criterio de individualizar la enseñanza.

Al investigar los antecedentes históricos de la individualización de la enseñanza encontramos que no es nueva, sino que por el contrario su larga data se pierde en la enseñanza antigua. Es más bien, según P. Bovet, la enseñanza colectiva por clases la que sucedió a la enseñanza individual a mediados del siglo XIV, estableciéndose primero en la enseñanza secundaria, en la escuela de Lieja. Más tarde, en el siglo XVII, esta enseñanza por clases se implantó también en las escuelas primarias.

Ante los resultados negativos de la enseñanza colectiva viene la reacción en favor de la enseñanza individual. Es en los paises de norteamérica en donde este criterio de individualización ha sugerido distintos modos de aplicación, aunque es verdad que no se ha llegado sino a adoptarse posiciones medias tales como la formación de "grupos especiales" buscando selecciones homogéneas según la capacidad de los educandos a fin de que cada grupo realice sus estudios al ritmo de sus propias posibilidades. Se valen de los test mentales i de otros procedimientos de selección mediante los cuales se logra establecer categorías de alumnos: los mejor dotados, los normales, los retrazados escolares o pedagógicos i los anormales. Como otro procedimiento intermedio se tiene la individualización de la enseñanza sólo de determinado grupo de materias llamadas técnicas escolares (ortografía, escritura, lectura, cálculo) colectivisando la enseñanza de las otras disciplinas con fines de cultivar el espíritu social.

Continuará

CULTURA GENERAL

—❦—

EL VOCERO DEL MAGISTERIO HUAMALIANO.— EL CINCUENTENARIO DE LA CIUDAD DE LLATA.

Los maestros de Huamalíes cuentan ya con una hoja periódica, portavoz de su avanzado espíritu gremial.

La tienen por segunda vez.

Esto quiere decir que, tras de un colapso, les ha sobrevenido una alagadora reacción.

Bien venida sea.

Las fuerzas vivas de la educación nacional están llamadas a actuar sobre el alumnado, sobre el gremio, sobre la familia y sobre el pueblo; y, para fecundizar esta actividad múltiple, ningún medio mejor que un diario o una revista.

Es verdad que, en nuestras serranías, su regular presentación constituye un problema; pero para resolverlo con felicidad, están los espíritus jóvenes y cultos, están los maestros modernos convencidos de que su misión es un apostolado y de que la exaltación de la patria chica es también la exaltación de la patria mayor.

Sea pues, el nuevo órgano magisterial, una prueba más de entusiasmo, estudio y constancia, factores internos de eficacia indiscutible en el proceso de toda obra.

Estamos próximos al 31 de octubre, fecha en que la ciudad de Llata habrá de conmemorarar un hecho legislativo que la pasó en plano superior: su ascención de la catigoría de Villa a la de Ciudad.

Individualmente, la hemos recordado, hemos cumplido con el deber de ponerla en el recuerdo de la ciudadanía, y de sus dirigentes (1); más, ningún indicio de reacción favorable observamos hasta hoy.

Un título es para los pueblos como para los hombres el reconocimiento de sus virtudes y de sus obras, y constituye por lo tanto un timbre de justo orgullo y necesario recuerdo. De aquí, por ejemplo, la costumbre de las bodas profesionales.

Pero nó siempre viene a ser una consagración definitiva.

Sin el respaldo de los hechos eficientes, sin los puntales del saber profundo y de la acción constructiva, no tiene más significación que la de un simple documento probatorio del término de una carrera, de la satisfacción de un presuntuoso anhelo.

Por eso será deber ineludible hacer alguna demostración en aquella fecha.

¡31 de octubre!

El plazo es augustioso. Talvez no alcancemos siquiera a cambiar los postes antiestéticos y los focos mortecinos de la Plaza de Armas; pero creemos que al menos nos basta para la ejecución de un plan simplemente cultural:

Para acudir a la prensa de cualquiera parte; para que maestros y demás obreros del pensamiento podamos dar un rotundo men-



tís a todos los indiferentes y apáticos, enjuiciando serenamente el presente y el pasado, cabe la sobria arquería de nuestro primer plantel de varones; centenares de educandos allí reunidos recibirían en sus corazones desapasionados y fecundos la verdad de nuestro verbo, y harían la promesa solemne de rehabilitarnos, enmendado rumbos, rectificando valor es...........

W. M. Robles G.

[1] Un artículo en "El Comercio", 1º de noviembre de 1935.

SUPERACION

[De la Voz de Huancayo]

"Bajo este rubro acaba de salir a luz un vocero de la "Asociación Provincial de Maestros y Amantes de la Educación" de la provincia de Huamalíes [Huánuco].

Los maestros de esa apartada provincia del territorio nacional, empeñaron sus energías, su inteligencia, su tiempo y su entusiasmo, en la búsqueda de una ruta que los conduzca a la realización de un ideal: La unión institucional y luego un vocero.

Al amparo de una solidaridad consciente, pusieron el miraje de sus aspiraciones en un objetivo e hicieron vibrar sus espíritus en busca de medios, exprimentaron la agradable sensación anímica que se produce en toda colectividad bien intencionada cuanto se pone en un verdadero juego espiritual la tendencia de renovarse, superarse, abrir brecha sin descanso, hasta lograr la conquista.

"Superación", que servirá de estímulo y de faro al espíritu magisterial del departamento de Huánuco, será a la vez, la fuente que alimente el pebetero de la idealidad magisterial, dinamizando el alma y gritándole desde la altura en que se ha colocado ¡A SUPERARSE!.

Desde su lugar de llamada, obligará a las entidades magisteriales a mantener sus respectivos índices de esfuerzo cuya suma dará la escala indispensable para la superación regional del magisterio.

"Superación", es incentivo que mantiene el esfuerzo, luz que atrae el espíritu, fuerza que alienta y estimula no a un grupo sino al magisterio compacto de una provincia.

Un vocero, cuando encarna un esfuerzo colectivo, encausa energías, suma voluntades, multiplica posibilidades y obliga a hombres y pueblos a superarse cuando en su conciencia -de hombre o de pueblo- surge como una auténtica necesidad y con finalidades concretas.

Y no hay, ni puede haber en la vida, hombre ni pueblo huérfano de un ideal; por eso la ciudad de Llata, ha dado la clarinada, lanzando un vocero índice de lo que valen y pueden los maestros de ese lugar."

Huancayo, Agosto de 1941
Marcelino Montes

Nuestra gratitud profunda al distinguido profesor Montes por sus bellas y conceptuosas frases que nos elevan el espíritu, y nos servirán de estímulo en nuestra labor.

Vida Magisterial

Con un programa organizado por el Centro Escolar de Mujeres, se realizó el 27 de julio la fiesta escolar del Aniversario Nacional, en la que el número principal fue la disertación sobre el tema del día del compañero César Vergara Tello. Tanto esta disertación como los otros puntos del programa, fueron aplaudidos por el elemento oficial i el numeroso público que acudieron, como de costumbre, a prestigiar estas fiestas que ofrecen los maestros de la localidad.

Es la primera vez que se observa en esta ciudad el desarrollo de la actuación escolar el 27, pues en el día clásico sólo debe concretarse a actividades oficiales i al desfile, como así sucedió.

ACTIVIDADES OFICIALES EL 28 DE JULIO

Momentos antes de la misa, se concentraron el elemento oficial en el local de la Subprefactura, situada en la Plaza de Armas, el público i las escuelas en el cuadrilátero de esta Plaza. El Subprefecto de la provincia, señor Leandro Esparta, se dirigió a la concurrencia con bellas frases llenas de calor patriótico; lo mismo hizo el Alcalde Provincial, señor Moisés D. Herrada, i el Inspector de Enseñanza, señor Julio Cárdenas Patiño trazó un paralelo entre San Martín i Bolívar, encausando su hermoso discurso a la cuestión Perú-Ecuatoriana. Terminada la misa, el Vicario doctor Fidel Vilchez pronunció una expresiva oración patriótica i en seguida, entonó el Te Deum, después de lo cual se verificó el desfile por las principales calles de la ciudad. Las escuelas con sus respectivos maestros a la cabeza, fueron aplaudidos por la muchedumbre estacionada en las esquinas.

El pueblo unió la alegría de las fiestas patrias a la del triunfo de las armas peruanas en el Ecuador.

SEMANA DE EDUCACION HIGIENICA ESCOLAR

Entre tantas felices disposiciones supremas que tienden a la culturización o divulgación científica por medio de los escolares, la de la Semana de Educación Higiénica Escolar, se llevó a cabo espléndidamente. En todos los centros educacionales de la localidad, se dictaron lecciones sobre los puntos señalados por el Decreto Supremo de 2 de junio último. Todos los profesores tomaron parte en estas lecciones. Asimismo, el Médico Titular de esta provincia, doctor Francisco Ormeño, dictó tres interesantes conferencias sobre, alimentación racional i salud, tuberculosis i profilaxia o nociones de las enfermedades infecto contagiosas, ante el personal de profesores, alumnos autoridades i público, quienes siguieron con atención creciente el desarrollo de estas conferencias.

RENOVACION DE PROGRAMAS

Desde el 11 del presente mes, los profesores de esta provincia están delineando los nuevos programas, como consecuencia de la reforma sustancial de la educación nacional.

Instituto Misional
(Continuación)

lectura, mostrando abundante material didáctico; Laguna Neire sobre "El Trabajo Manual"; Montalvo Martel sobre "Los métodos, procedimientos, formas i modos"; Mendoza Flor sobre "Las cuatro operaciones i los problemas en el 2º año".

Se dieron lecciones práticas: la del normalista Soriano Angeles sobre la danza escolar, sirvieron de críticos Montalvo Martel i Laguna Neire; la del normalista Gómez Villén sobre el dibujo, actuaron como críticos Vergara Tello i Mendoza Flor; la del normalista Aguirre Córdova sobre los quebrados en el primer año, fueron críticos Vidal de Bazán i Arquíñigo Ariza; la de Arquíñigo Ariza sobre Educación Moral en el 3er año, que fue criticada por Ramos Meza i Fonseca Tarazona; la de Fonseca Tarazona sobre Historia en el 1er. año, la que fue criticada por Gómez Igarza i Soriano Angeles.

En estas lecciones se observaron las nuevas tendencias: sinceresis, análisis i síntesis.

La ceremonia de la clausura fue solemnísima. Concurrieron al acto las autoridades i numeroso público. Usaron de la palabra los miembros del Instituto, el Inspector de Enseñanza, el Alcalde del Concejo señor Moisés D. Herrada, el bachiller Wilfredo Robles, cerrando con un hermoso discurso el Subprefecto señor Leandro Esparta.

De acuerdo con las pautas trazadas por los maestros de la localidad i con el rol de trabajo formulado por la Inspección de Enseñanza, se están realizando las actuaciones escolares.

El Día de la Madre corrió a cargo del Centro Escolar, cuya directora la distinguida normalista María Lafaix Ortega preparó interesantes números que fueron del agrado de la numerosa concurrencia, cooperaron alumnos i alumnas de los planteles de esta ciudad. Habló el normalista Neptalí Córdova Alvarado.



OTRAS ACTIVIDADES

El Día del Maestro corrió a cargo del Centro Escolar de Varones. Abordó el tema central el normalista Glicerio Gómez, que fue calurosamente aplaudido por las autoridades i el público.

El 7 de junio corrió a cargo de la Escuela de Varones N°. 3803, cuyo director Neptalí Córdova ofreció a los asistentes hermosos números que fueron premiados con aplausos. Ocupó la tribuna el inteligente profesor Alejandro Montalvo, que con la facilidad de palabra que le caracteriza desarrolló el meditado tema principal. Se escucharon también las elocuentes palabras del Teniente de la Guardia Civil señor Marino Olivera. Los movilizables prestaron el Juramento a la Bandera

El Día del Indio corrió a cargo de la Escuela Elemental de Mujeres N° 3804, su directora María Vergara de Salas preparó un precioso programa que levantaba a la raza indígena. Agradó enormemente el número titulado La Toma del Inca, bella dramatización, que dice mui bien del entusiasmo de la citada maestra. El normalista Camborda Patiño ocupó la tribuna para tratar del tema "El problema de la raza indígena".

Colaboración

EL LIBRO I LA ENSEÑANZA PRIMARIA

Entre el uso exclusivo del libro i el abandono completo del mismo, reemplazado por la explicación del Maestro, hai un medio i es la unión metódica de los dos sistemas.

Desde los decretos de San Martín i Bolívar la enseñanza lancasteriana fué la que se adoptó universalmente en el Perú. Esta enseñanza netamente libresca, eminentemente memorista, no educó al niño peruano, porque la memoria no es la puerta de la adquisición de los conocimientos. Tenía el Maestro de entonces como única misión las actividades siguientes:

a] enseñar una página del libro a los pasantes para que éstos a su vez la hicieran a sus compañeros;

b) recitir la leccion, la cual consistía en una fiel i exacta repetición mecánica del libro.

Este tipo de enseñanza existe todavía en muchas de nuestras escuelas públicas.

Posteriormente se reacciona contra el uso exclusivo del libro– aquí se nota la influencia del gobierno de Castilla con su reforma técnica i administrativa de la enseñanza i la personalidad de don Francisco Merino Ballesteros, como director de la primera Escuela Normal de Varones– pero se adopta la forma extrema: la palabra del Maestro, como única actividad durante la labor escolar. Los alumnos escuchan, se solazan i se alegran por la elocuencia de su Maestro, si habla bien, o se esfuerzan por vencer el sueño si es un sermón mal hurdido. En ambos casos, el alumno ha perdido su tiempo porque nada ha hecho, nada ha atendido, nada ha adquirido en provecho de su personalidad. Entonces surge los corrientes opuestas: en una están los maestros panegiristas del libro i en la otra los detractores del mismo.

En la actualidad el problema de la enseñanza está resuelto con el uso oportuno del libro i de la explicación adecuada i observación objetiva de los hechos. La Escuela Nueva trata, ante todo, de orientar, enriquecer, robustecer la personalidad del niño mediante su propia actividad espontánea, pero orientada por el Maestro. En esta delicada labor i más, en nuestro territorio de regiones i tipos diferentes, es indispensable conocer la psicología del educando para proporcionarle, de acuerdo con su constitución psico-fisiológica, el alimento apropiado para su formación integral.

El niño en su mayor parte adquirirá su cultura observando, experimentando comprobando por sus sentidos la realidad de los hechos; en su mínima parte acudirá al libro como medio de consulta. La escuela enseñará al niño la manera de utilizar el libro con provecho, haciendo desaparecer en él la tendencia a aprender de memoria la página íntegra de tal o cual texto señalado por el maestro rutinario. Así, el joven desde pequeño se esforzará por formarse un concepto propio respecto a determinado punto leyendo varios autores. Formará su espíritu hacia la investigación; en la vida post–escolar podrá autoeducarse porque sabrá emplear debidamente el libro.

En cambio, si se trata del texto escolar único, el Maestro se rutinariza, porque confiado en él descuida la preparación de su clase, olvida su propia superación en el campo profesional i el alumno se mecaniza, porque toda su vida escolar repite mecánicamente lo que su fiel compañero el libro único le dice. Al final de sus estudios deja la escuela i como la memoria no le permite recordar el almacenamiento enciclopédico, o si tiene ese privilegio no sabe aplicarlos a la realidad porque no ha sido formado por la vida i para la vida, es un ser desadaptado en la sociedad e impotente e incapaz de bastarse a sí mismo sin cooperar al engrandecimiento de su país.

El Maestro no es, como ha sido considerado, un hombre que trasmite el saber contenido en un texto; es un guía que debe ayudar al niño en su actividad espontánea. Dewey nos dice que el libro encierra símbolos que sólo tienen significado para quien se ha puesto en contacto con las cosas. Según Rousseau, no hai dos niños iguales. Todo ser humano difiere, desde su nacimiento, de los demás, tanto bajo el concepto psíquico, como bajo físico. Entonces, por qué exigir el texto único en la escuela?

En conclusión, el libro en la Escuela Activa ha pasado a ocupar un nivel secundario. Es indispensable el texto único para la enseñanza de la lectura i es necesario los textos escolares para que los alumnos consulten algunos puntos que no hayan sido aclarados por el educador o para redactar sus temas, aunque esto último sólo con los cursos principales i en tiempos oportunos con el objeto de ser bien corregidos i no recarguen la ya abrumadora labor del Maestro.

César Calderón de la Barca G.

SOCIALEs

—3—

LLEGADAS

Aprovechando el período de vacaciones de medio año, muchos maestros de la Provincia han visitado esta ciudad.

Agosto 15.—En la fecha llegó a esta ciudad, procedente de Nazca, el nuevo Normalista señor César Calderón de la Barca, Director de la Escuela Elemental N° 5848, en aquel lugar.

En la misma fecha, después de algunos días de permanencia en Huánuco, la señora Susana Vidal de Bazán,

Agosto 15.—De la misma ciudad el señor Jeremías Nieto Meza, quien fué a rendir sus exámenes del primer año de instrucción media.

Agosto 18.—De Huancayo, el señor Julio Camborda Patiño, Inspector de Enseñanza, quien con autorización de la Superioridad fue a pasar las vacaciones a aquella ciudad.

AGASAJOS

Agosto 14.—Los maestros de la localidad y amigos personales del señor César C. de la Barca, con motivo de su arribo a esta ciudad, le ofrecieron un Te-Danzant, en la casa de la señora Rosa Mendoza viuda de Peretto. El agasajo fue ofrecido por el señor Glicerio Gómez; sus primeras palabras fueron de felicitación al agasajado por el título de Normalista de Segundo Grado. El señor de la Barca contestó con un discurso elocuente.

Agosto 25.—Siguiendo la costumbre establecida, después del conversatorio mensual, se sirvió el LONCHE de camaradería, entre los maestros del cercado.

CUMPLEAÑOS

Agosto 21.—Fue muy cumplimentada la señorita María Lafaix, Directora del Centro Escolar de Mujeres N° 382, con motivo de su onomástico.

NECROLOGICAS

Agosto 17.—A horas 5 p. m. del día de hoy falleció la que fué niñita Silvia Violeta [Q. D. D. G.] víctima de tos convulsiva. Con este motivo el colega señor Julio Laguna N. recibió muchas expresiones de condolencia.





SUPERACION

Organo de la Asociación Provincial dè Maestros

Director: Glicerio Gómez I. Administrador: César Vergara T

Llata [Huamalíes] setiembre de 1941

El número 3 verá la luz todavía el 31 de octubre próximo.

La edición será extraordinaria en homenaje al **Cincuentenario de la Ciudad de Llata**, y significará un esfuerzo intelectual y tipográfico. Destacadas plumas de la Provincia y del Departamento honrarán sus columnas en importantes secciones de Pedagogía, Historia, Geografía, Economía, Administración Pública, etc.

Los artesanos, industriales y comerciantes tendrán una magnífica oportunidad de colocar avisos a precios módicos, sólo por tratarse de una fecha significativa. Quedan, pues, atentamente invitados a tratar con el señor Administrador.

Artículos y avisos serán admitidos hasta el 15 de octubre.

GRAN TIRAJE

20 centavos el ejemplar

Dirección telegráfica: "Superación"



Imprenta LA AURORA.- Llata

